

Zeitschrift: Die Berner Woche

Band: 30 (1940)

Heft: 10

Artikel: Der Grenadier von der Beresina [Fortsetzung]

Autor: Vallotton, Georges

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-638976>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Der Grenadier von der Berezina

Ein historischer Roman von Georges Vallotton

(Deutsch von W. Grossenbacher)

Fortsetzung 9

Fast unbewußt hatten wir hast gemacht; wir blieben stehen, das Herz von einer derart überwältigenden Nahrung gepackt, daß wir nicht sprechen konnten. Erst nach und nach ging uns ein Licht auf: Diese Herde abgezehrter, fleischloser Männer, diese Kolonne von Erschöpften und Sterbenden, die wie gequälte Tiere zwischen zwei Reihen von Leichen sich dahinschleppten, das war die Große Armee!

Eine namenlose Traurigkeit übermannte uns, machte das bißchen Mut, das wir uns noch bewahrt hatten, in uns ver-eisen und ließ uns das Unheil ahnen das uns bedrohte.

Wir hatten bisweilen geglaubt, auf unserm Marsch nach Polozk und dann nach der Räumung dieser Stadt an der Grenze dessen angelangt zu sein, was der Mensch an Entbehrungen ertragen kann; aber was waren nun unsere Leiden neben diesen hier? Wenigstens hatten wir bisher noch unser Vertrauen aufrecht erhalten, unsere Moral war nicht angegriffen. Nach den langen Nächten, die wir oft ohne Schutz zu bringen mußten, nahmen wir jeden Morgen den Marsch wieder auf, glücklich darüber, uns die Beine warm laufen zu können, und wir fanden sogar noch dann und wann die Kraft zum Spazieren; aber was wir jetzt sahen, erfüllte uns mit einer solchen Niedergeschlagenheit, daß wir kaum einander anzusehen wagten. Ob wir wohl auch bald diesen Unglüchlichen gleichen, ob auch wir vom Strom mitgerissen würden wie sie?

Glücklicherweise wurde uns Befehl erteilt, den Marsch auf einem kleinen Weg fortzuführen, der parallel zur großen Straße lief, aber doch so weit entfernt, daß wir sie nicht mehr sehen konnten. Der Kanonendonner nahm zu und näherte sich, je größer die Glockentürme von Borissow vor uns wurden. Nun begriff jeder die Lage. Wittgenstein von Norden und die Russen von Kutsow hinter der Großen Armee her suchten sich zu vereinigen, um den Übergang über die Berezina bei Borissow zu sperren und so die Armee wie zwischen die beiden Bäcken einer furchterlichen Fange zu nehmen. Was wir noch nicht wußten, das war, daß noch eine dritte Armee von Süden her, unter dem Befehl von Admiral Tschitschagow — wie wir später vernahmen — ihren Marsch beschleunigte und auf den gleichen Punkt zustrebte.

Um Lust zu schaffen und durchzustoßen, damit dieser Sturzbach menschlicher Trümmer, den wir eben gesehen hatten, abschließen könnte, war fast keine Armee mehr da, mit Ausnahme der Truppen des Marschalls Victor, die sich mit den unfrigen vereinigt hatten, sowie einiger Bataillone unter Davout, Ney und andern beherzten Führern, und dann vor allem die Garde, die durch ihren Korpsgeist besser bewahrt geblieben und in der Versorgung stets bevorzugt worden war.

Der Gedanke aber, daß unsere Regimenter, so sehr sie auch zusammengeflossen waren, die aber ihre Energie bewahrt hatten, einen Teil dieser noch kampffähigen Elitetruppen bildeten, daß man gewissermaßen auf sie zählte zum Heil aller andern, durchdrang uns mit einer Art Stolz. Wir fühlten die Größe unserer Aufgabe. Aber statt uns niederzudrücken, lenkte

uns diese Verantwortlichkeit, die wir alle begriffen, von dem Elend, dessen Zeugen wir eben gewesen waren, etwas ab und erfüllte uns mit Mut.

Während wir uns Borissow näherten, sank der Abend herab. Man hatte sich wütend geschlagen. Im Tode erstarnte Körper bedeckten den Boden und Feuersbrünste loderten in die Nacht hinein, den Horizont mit einem ungeheuren Schein erleuchtend, auf dem sich schwarz die Umrisse der Häuser am Flußufer abzeichneten. Wir hatten einige hundert Schritte vom Fluß entfernt Halt gemacht. Offiziere, die vorgegangen waren, um die Ufer und die Brücke zu besichtigen, kamen zurück mit der Meldung, daß die Brücke zerstört sei. Die plötzlich in die Stadt eingedrungenen Russen hatten Zeit gehabt, sie anzuzünden, bevor sie auf das andere Ufer übergingen.

Der einzige Punkt, von dem aus wir dem Feinde entrinnen konnten, war von diesem besetzt. Der Rückzug war also abgeschnitten und die Lage wurde verzweifelt.

Jener Tag, der verdüstert war von der schmerzvollen Enttäuschung der Begegnung mit dem, was einst die Große Armee gewesen, brachte uns indessen noch eine Überraschung ganz anderer Art. Der Vorstoß unserer Soldaten auf Borissow war so zerschmetternd erfolgt, daß der über den Haufen geworfene Feind nicht mehr Zeit fand, seinen Fuhrpark vor der Zerstörung der Brücke auf das andere Ufer zu retten, sondern ihn in der Stadt stehen lassen mußte. Die Wagen enthielten Lebensmittel, Schnaps, vor allem aber Winterkleider, wie sie Russen in Voraussicht ihres Klimas herzustellen wissen. Diesem Umstande verdankten wir es, daß wir uns verproviantieren konnten, wenigstens die zuerst Ankommenden. Soldaten schlitzten Mehlsäcke auf, um sich rascher bedienen zu können. Mehr als einer hat das Leben diesem Schatz zu verdanken, den uns die Russen wider Willen hinterlassen hatten. Mein getreuer Rochat belud — immer praktisch — in der Dunkelheit seine beiden Kosakengäule und häufte auf ihren Rücken, was er nur erwischen konnte; er machte lange Finger nach Lebensmitteln wie Flüssigkeiten und brauchte seine Ellbogen recht unverschämt inmitten des Durcheinanders und Geschreis. Während er aber Kleider, Säcke und Ballen auf dem einen Pferde festband, stibizierte ihm ein Kroat das andere, schon völlig beladene weg. Es war zu dunkel, um hinter dem Dieb herzulaufen; deshalb tröstete sich Rochat, indem er unter Fluchen und Wettern in gutem Dialekt noch einen Sack mehr auf den Rücken des ihm verbliebenen Pferdes schnallte. Am Morgen darauf fluchte er freilich noch mehr, als er feststellen mußte, daß der kostbare Sack, den er für Mehl gehalten hatte, bloß Hafer enthielt.

Diesmal gewann also der Gaul beim Tausch. Das Leben hat eben oft Überraschungen bereit!

Die Berezina.

Unterdessen war uns der Befehl zugegangen, den Marsch wieder aufzunehmen, der Berezina entlang aufwärts, dabei aber jeden Lärm zu vermeiden, um unsere Anwesenheit nicht zu verraten. Es war fast Mitternacht, als wir endlich anhielten.

Hier wurde an Ort und Stelle bewatert. Glücklicherweise war das Wetter etwas milder geworden, sonst wären wir, beim Verbot, irgend ein Feuer anzuzünden, wohl allesamt erfroren. Etwas beschützt von verlassenen Armeefourgons und gewöhnt daran, außergewöhnliche Temperaturen zu ertragen, hatten wir uns in den Schnee geworfen, einer an den andern gedrückt und so suchten wir nach dem harten Tag einige Ruhe zu finden. Dank „Kosat“ und den Lebensmitteln von Borissow war wenigstens die Verpflegung in unserer Kompagnie überreichlich ausgeflossen. Ich war sogar tief eingeschlafen, als Rochat, dem seine eiserne Gesundheit es ermöglichte, solche Strapazen ohne Schaden zu ertragen und der nach seiner Gewohnheit in der Umgebung herumgestrichen war, mich mit dem Ellbogen anstieß und leise zu mir sagte:

„Wachtmeister, kommt und seht!“

Es lag etwas Seltsames in seiner Stimme. Ich erhob mich deshalb, schüttelte den Reif von meinem Mantel und folgte ihm.

Von der Stelle aus, wo wir waren, senkte sich das Gelände in sanftem Hang zu der an diesem Ort etwa vierzig bis fünfzig Klafter breiten Beresina hinunter. Am andern Ufer stieg der Boden hinter einem zugefrorenen Sumpf wieder leicht an bis zu einem Walde, vor dem man im erwachenden Tageslicht einige russische Schildwachen ihre hundert Schritte hin und her machen sah. Auf dem linken Ufer, auf unserer Seite, wurde eben die Artillerie des 2. Korps aufgefahren, mit Schußrichtung nach der Ebene, die sie beherrschte.

Es war noch kaum hell, aber allmählich zeichneten sich die Einzelheiten der Landschaft deutlicher vor dem Grau des Horizontes ab, über den schwere graue Wolken hinwegzogen.

Am Abend hatten wir, ohne es zu wissen, bei einem kleinen Weiler, Studianka genannt, Halt gemacht. Sappeure waren eben im Begriff, die Häuser ganz kunstgerecht abzureißen, ohne daß wir beim ersten Anblick den Zweck ihrer Arbeit verstehen konnten. Sorgfältig zogen sie die Balken aus den Lehmmauern und trugen sie dann an das Ufer, wo andere schon in gewaltigen Haufen aufgestapelt waren. Etwas weiter weg schichtete man auch die Läden auf.

Ganz nahe beim Ufer stand eine Gruppe höherer Offiziere, unter denen wir leicht den Führer unseres 2. Korps erkannten, den Marschall Oudinat mit General Merle, der unsere Division kommandierte, dann auch, sie alle mit seinem Riesenkörper überragend, den Marschall Ney. Vor ihnen stand, kurz sichtig den Kopf neigend, um besser sehen zu können, der General Jomini^{*)}, den wir als Landsmann kannten, und andere noch. Ein weißhaariger Offizier schien ihnen etwas zu erklären, indem er bald auf den Fluß, bald auf die stetig wachsenden Balkenhaufen zeigte. Von Neugierde getrieben, schlichen Rochat und ich einem der Haufen entlang und konnten so bis auf wenige Schritte an die Gruppe herankommen.

Vor dem alten Offizier — ich habe seither erfahren, daß es General Eble war — stand ein Mann, den wir wegen seiner geringen Körpergröße erst nicht gesehen hatten.

Er war in eine Art grünen Reitermantel mit goldenen Tressen gehüllt, trug eine Mardermütze und Pelzstiefel. Gegen einen der Balkenhaufen gelehnt, hielt er in der Hand einen dicken Stab. Als er sich umwandte, um einen eben ankommenen Offizier auszufragen, erkannte ich ihn ...

Es war der Kaiser!

Ich blieb wie versteinert. Ich war von dieser Szene so ergriffen, daß ich den Atem anhielt. An meiner Seite sagte Rochat ganz leise:

^{*)} Der General Jomini hatte als Platzkommandant von Wilna Gelegenheit gehabt, Rekognoszierungen der Beresina entlang vorzunehmen. Er hatte dem Kaiser einen Bericht gesandt, in dem er ihm eine Stelle für einen möglichen Flußübergang in der Nähe von Studianka bezeichnete.

„Er ist's ... Nun wird alles gut gehen, Ihr werdet sehen, Wachtmeister! ... Er wird uns schon da herausreißen!“

Ich antwortete nicht, ich dachte an die Parade vom Carrousel-Platz, wo ich, in der Begeisterung des jungen Soldaten, den Kaiser bewundert hatte inmitten seiner Marschälle und Offiziere, die mit einer solchen Entfaltung von Luxus und Reichtum prunkten, daß ich wie geblendet war. Ich erinnerte mich an die Truppenschau von Insterburg, an den Übergang über den Njemen, wo die Armee über die Brücke geslungen war wie eine riesige Schlange — und jetzt sah ich sie da, in diesem Elend, das noch furchtbarer erschien unter dem bleifarbenen, von Schneeflocken gestreuten Himmel.

Trotz seines Pelzrocks litt der Kaiser wie wir alle unter quälendem Ungeziefer. Vom Pferde gestiegen, schien er neben der hohen Gestalt Neys recht klein. Sein aufgedunsenes Gesicht schien noch bleicher neben dem des Marschalls, das von einem roten Backenbart eingeraumt war und strohig von Gesundheit, als ob weder der abgeschnittene Rückzug noch die Entbehrungen oder die hoffnungslose Lage der Armee für ihn existiert hätten.

Ich konnte die Augen nicht vom Führer abwenden, den ich nun in diesen tragischen Umständen so nahe vor mir sah und der in seiner Hand unser aller Schicksal hielt. Sein Ausdruck war ernst. Er hörte mit gerunzelten Brauen und zusammengepreßten Lippen die Rapporte an, die ihm von seinen Generälen erstattet wurden und sprach fast nichts. Die Soldaten fuhren fort, ihre Balken und Bretter herbeizutragen, so ruhig, als arbeiteten sie auf einem Bauplatz. Dann stiegen Napoleon und Eble, im Abstand gefolgt von den andern Offizieren, den Uferabhang hinunter bis zum schmutzigen mit Eisschollen bedeckten Fluß. Sie beobachteten das andere Ufer und hielten dann, immer vom Stab gefolgt, etwa hundert Schritte weiter oben an.

Aus ihren Gebärden begriff ich endlich: Man wollte versuchen, hier Brücken zu schlagen, und von diesem Versuch hing das Heil der Armee ab.

Gegenüber, auf der andern Seite des Wassers, schritten die russischen Wachen gelassen auf und ab. Man hätte glauben können, es gehe sie nichts an, was hier geschah. Übrigens wurden sie bald zurückgezogen. Zwei Kanonenschüsse, deren Kugeln auf dem Schnee weiterschlitterten, wurden auf uns abgegeben, ohne aber jemanden zu treffen und ohne daß sie erwidert werden würden. Dann sah man die russischen Truppen in die Wälder einbrechen und verschwinden.

Vollständig getäuscht von den seit zwei Tagen südwärts unternommenen Scheinmanövern, zogen sie in der Richtung nach Borissow ab, um dort unten unsern Übergang abzuwarten, und so ließen sie uns freies Feld gerade an jenem Punkt, den ein gütiges Geschick Napoleon offenbart hatte. Das ermöglichte es, der von allen Seiten her geplagten Armee, wenigstens zu einem großen Teil zu entwischen aus dem gewaltigen Netz, das rings um sie ausgespannt war.

Gewiß konnten wir uns nur unvollkommen von dem allem Rechenschaft geben; aber unwillkürlich waren wir erleichtert, daß wir der kleinen Szene, hinter dem Holzhaufen verborgen hatten beiwohnen können. Wir spürten die Rettung ganz nahe, ohne jedoch noch zu wissen, was sie uns kosten würde. Als wir zum Biwak zurückkehrten, lachte Rochat unter seinem großen Taschentuch. Seine Augen fältelten sich, und seinen von ihm unzertrennlichen Nasenwärmer stopfend, sagte er mir:

„Ihr werdet sehen, Wachtmeister, der „Kleine“ ist drauf und dran, ihnen einen Streich nach seiner Art anzugedrehen. Diese Russen vom Teufel werden uns heute nochmals nicht bekommen!“

Ich dachte an mein kleines, fernes Dorf und an die, die mir zugeschworen hatte, auf mich zu warten, und ich antwortete nichts.

Fortsetzung folgt.